

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04516 8861

Strauss, Johann
[Operas. Vocal scores. Selections]
Skazki venskogo lesa

M
1507
S86M8
1982
C.1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761045168861>

И. ШТРАУС

СКАЗКИ ВЕНСКОГО ЛЕСА

Избранные вальсы
для высокого голоса
в сопровождении фортепиано



ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА»
МОСКВА 1982

И. ШТРАУС

СКАЗКИ ВЕНСКОГО ЛЕСА

Избранные вальсы
для высокого голоса
в сопровождении фортепиано



СКАЗКИ ВЕНСКОГО ЛЕСА

3

Русский текст С. Степановой

И. ШТРАУС

(1821—1899)

Свободная обработка С. Мацюшевича

Moderato

Ф-п. *mp*

Голос

p

rit.

a tempo

cresc.

tr

Встре-

Tempo di Valzer

- ча - я неж - ный свет лу - чей, сре-ди цве -

- тов зве-нит ру-чей, и, по - лон тай - ны и чу -

- дес, по - ет зе - ле - ный лес. Взгля -

- ни: пче-ла к цвет-ку ле-тит здесь скром-ный лан-дыш

ти - хо спит, он ждет лу - чей лоб-за -

rit. *port.*

- нья. А... Как от-

- рад - но в ча - ще ле - са слу - шать пе - нье

pp

пер - вых пта - шек! А...

...слу - шать пень - е пер - вых пта -

a piacere Poco meno mosso

Tempo di Valzer

- шек! У - по - ен - ный вес - ной, песнь по - ет со - ло - вей. А...

a piacere *pp*

rit.

На за-ре льют-ся тре-ли звуч-

- ней, а... а, льют-ся тре-ли звуч-

- ней... А... А...

A...

accel. *pp* A... A...
 A... A... Где-то зву-чит свирель,
 A... A... э-хо лишь вто-рит ей...
 3 *p* a piacere
l. p. *l. p.* A... *l. p.* *l. p.* *ten.*
 2: 3

First system of the musical score. It features a vocal line with a melodic phrase marked 'A...' and a piano accompaniment with a sixteenth-note arpeggiated figure in the left hand. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

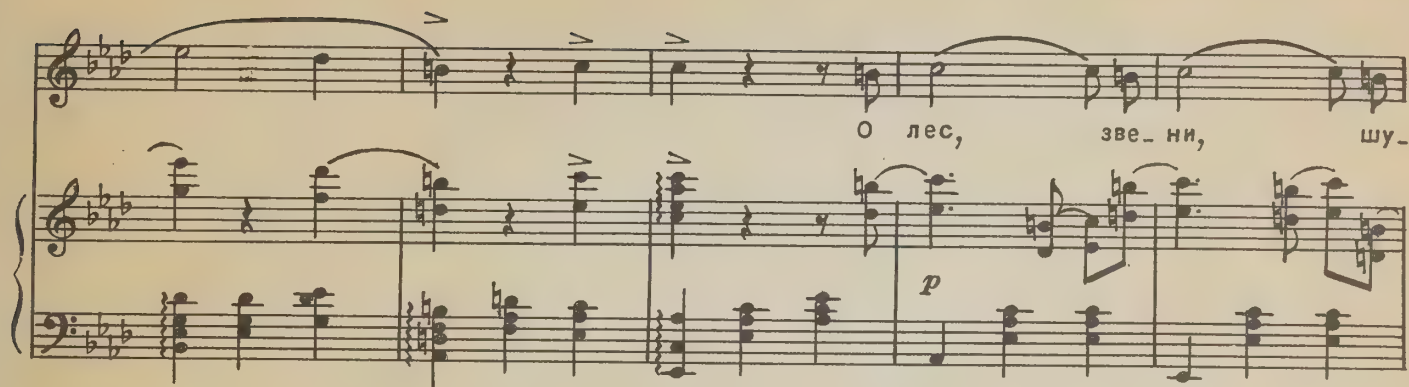
Second system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a sustained bass note in the left hand. The tempo instruction *poco a poco accel.* is written above the system.

Third system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a sustained bass note in the left hand. The tempo instruction *poco rit.* is written above the system. The system concludes with a melodic phrase marked 'A...'.

Fourth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a sustained bass note in the left hand. The tempo instruction *Tempo I.* is written above the system, and *accel.* is written below the system. The system concludes with a melodic phrase marked 'A...'.

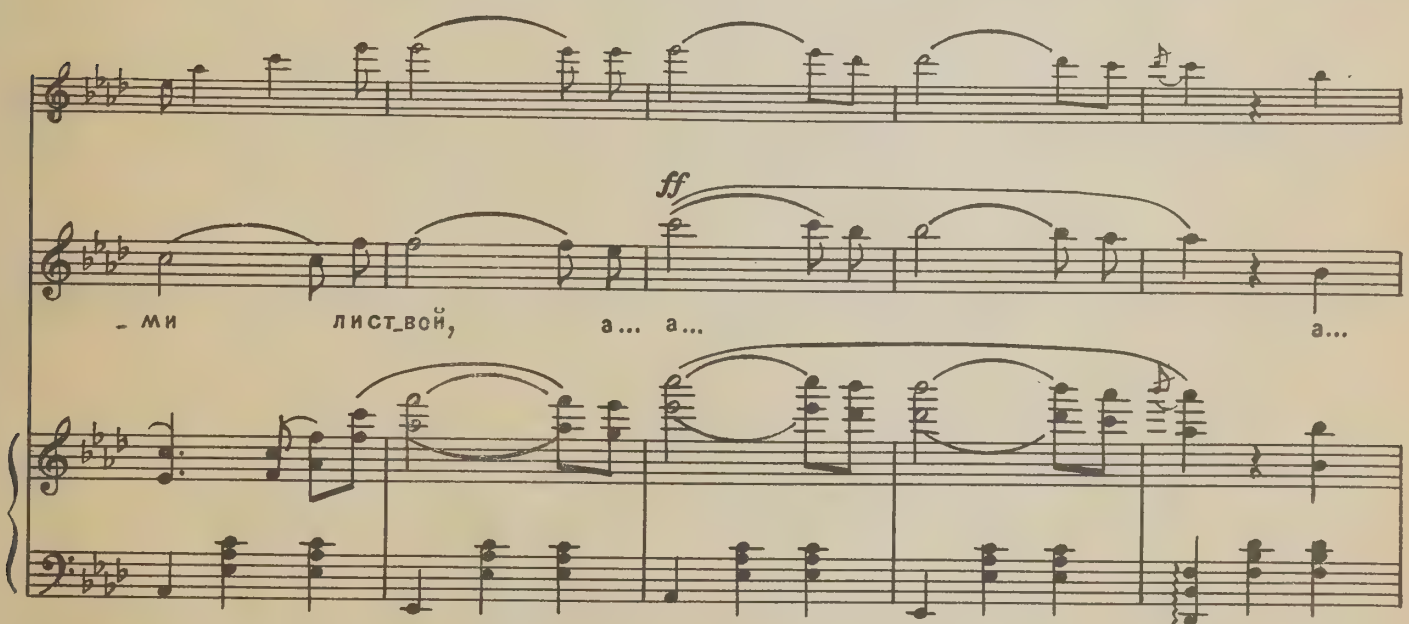
Fifth system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a sustained bass note in the left hand. The tempo instruction *a tempo* is written above the system, and *poco meno mosso* is written below the system. The system concludes with a melodic phrase marked 'A...'.

Ossia: 
A...



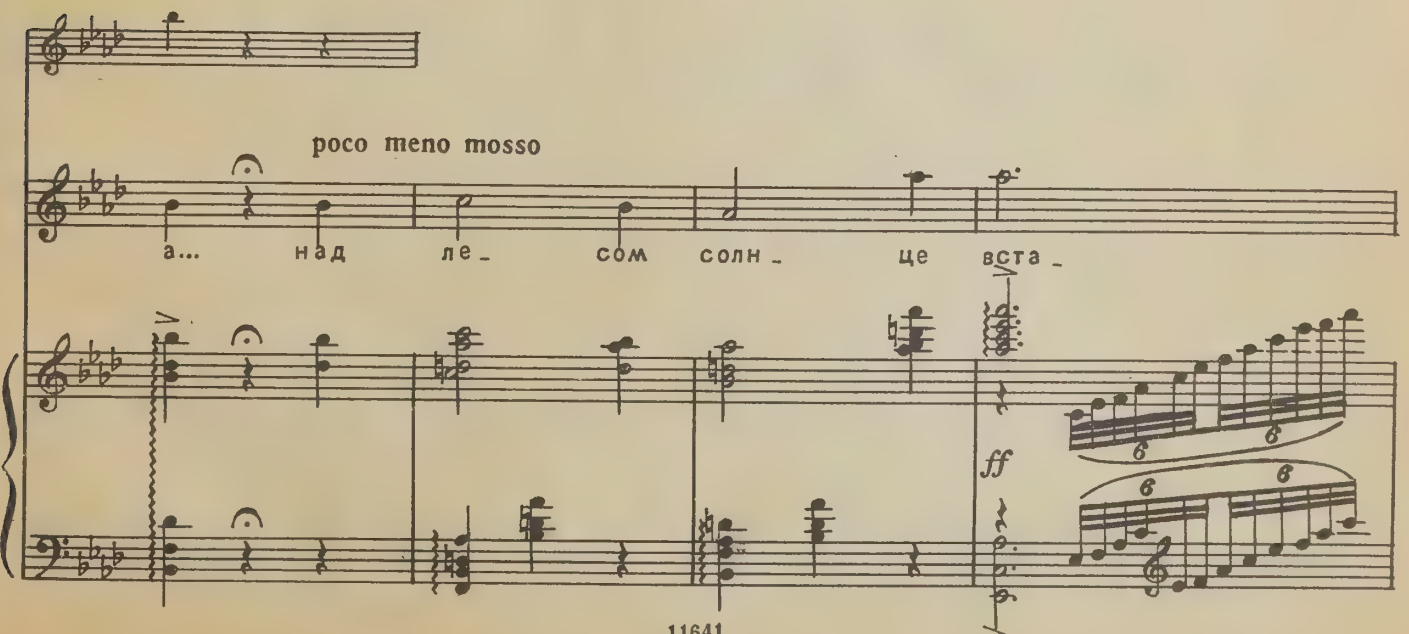
О лес, зве_ни, шу_

p



- ми лист_вой, а... а... а...

ff



poco meno mosso

а... над ле_ сом солн_ це вста_

ff

poco a poco in tempo di Valzer

- no!.. A...

capriccioso

poco accel.

mf

Здравст_ вуй, солн_ це!

Ossia:

11

День на-стал!..

p *cresc.*

День на-стал!..

ff *mf*

f *ff*

fff *fff*

11641

РАДОСТНЫЙ ВАЛЬС

Русский текст В. Крылова

Tempo di Valzer, poco moderato

pp

1. Ско-ро за-кат, бли-зит-ся ве-чер,
- за цве-та фи-а-лок

Вспых-ну-ли зо-ри в си-нем про-сто-ре, смолк-ли кру-гом
не-ба свет-ле-е, мо-ря тем-не-е; пусть для дру-гих

неж-ны-е ре-чи, глу-хо ро-ко-чет пен-ный при-бой,
цвет их не-я-рок-мне не за-быть е-го ни-ко-гда.

Ли-пы пья-нят ме-дом ду-ши-стым, ве-тер по-ет
Серд-це тес-нят вос-по-ми-на-нья; жду-не до-ждусь

в кро-нах те-ни-стых; буд-то сло-ва пе-сни про-
ча-са сви-да-нья... Вы для ме-ня всю-ду, все-

стой, он по-вто-ря-ет роб-ко за мной: 1.2. «Сердце,
гда- словно на не-бе ночью звез-да!

rall. *a tempo*

mf *pp*

ти-ше, бу-дем мол-чать! Серд-це, слы-шишь, стру-ны зву-чат? Серд-це,

слы-шишь пе-сню вес-ны, сказ-ку цве-тов в блес-ке лу-ны?»

Вол-ны пле-шут, звон-ко сме-ясь, что-то шеп-чет ра-дост-ный

вальс... Серд-це, слы-шишь шо-рох тра-вы... Кто-то и-

1. -дет... О, ес-ли б вы! 2. Ва-ши гла-//дет! О, ес-ли б вы!

ВЕСЕННИЕ ГОЛОСА

Русский текст В. Колосийцева

Allegro energico *Tempo di Valzer*

В ла - зу - ри не - ба ла - сточ_ки зве -

- нят, плы_вут, кру_жат... Как свеж лу -

- гов и гор на_ряд, кру_гом цве_ту - щий

p
 сад! О ю - ный, свет - лый май, зву - чи, свер -

p *sf*

- кай! Ах, сверкай! О май! И всем сердцам, ах,

p

Molto tenuto, cantabile
 лю - бовь на - ве - вай! Все про - сну - лось,

p

у - лыб - ну - лось, и вес - не каж - дый рад!

p

Пре _ лесь май _ ских дней... Пе _ вец по _ лей с вы _

p *sf*

scherzando e leggiero *rit.*

- сот, а... по _

- ет! В ла _ зу _ ри не _ ба ла _ сточ _

ff *p* *p* *sf*

dim. *p*

- ки зве _ нят, плы _ вут, кру _ жат... Как свеж лу _

dim.

sf

- гов и гор на _ ряд, кру _ гом цве _ ту _ щий сад!

sf *dim.*

О ю - ный, свет - лый май, зву - чи, свер -

- кай! Ах, свер-кай! О май! И всем серд -

- цам, ах, лю - бовь на - ве - вай! rit.

Meno mosso e cantabile

Пе - сни слад - ко - звуч - ны - е на рав - ни - нах

и в до - ли - нах при - зы - ва - ют, вос - пе - ва - ют

ча - ры веш - них снов... *tr* *rit.*

p a tempo
Пе - сни слад - ко - звуч - ны - е на рав - ни - нах

и в до - ли - нах при - зы - ва - ют, вос - пе -

f *dim.*
- ва - ют ча - ры веш - них снов...

Più allegro e scherzando

p *p* *p*
Ах! Ах! Ах!

Ах! Спе-ши ско-рей на зов, а...

Ах, спе-ши!

rit. a tempo più vivo

Пол-но стра-дать... Ах! Ах! Ах!

tr. rit. a tempo molto cantabile

Бу-дем пля-сать! Ах! На хол-мах

legato

с мо-тыль-ка - ми по-кру- жим-ся са - ми! Ах!

p

A musical score for a song, featuring vocal and piano parts. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of five systems of staves.

System 1: The vocal line begins with the lyrics "Ах!..." followed by "Грусть, то ску за_буй и". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

System 2: The vocal line continues with "ве _ сел будь! Ах!" and "Ах!". The piano accompaniment includes a trill (tr) in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *ff* and *f*.

System 3: The vocal line has the lyrics "Ве _ сел будь!". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *f*.

System 4: The vocal line is silent. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *sf*.

System 5: The vocal line is silent. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *rit.*, *В ла _*, *sf*, *dim.*, and *p*.

зу-ри не-ба ла-сточ-ки зве-нят, ply-vut, кру-

- жат... Как свеж лу-гов и гор на-ряд, кру-

- гом цве-ту-щий сад! О ю-ный, свет-лый

май, зву-чи, свер-кай! Ах, свер-кай! О май!

И всем серд-цам, ах!..

p *ax!* *ax!*

p *ax!* *ax!* *ax!*... *tenuto* *всем* *сёрдцам* *лю_бовь* *ты на_*

cresc. *p*

a tempo *_ ве_вай! Ax!* *Ax!* *Ax!*

Tempo più vivo *Ax!*

ff

ПРЕКРАСНЫЙ МАЙ

Русский текст Е. Катульской

Allegretto

8- *tr* *rit.*

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with a long eighth-note scale-like passage, marked with a 'tr' (trill) and 'rit.' (ritardando). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

a tempo

1. О, зла-ты-е сны, ра-достью-но-сти мо-ей, пер- вы-е меч-
2. Ах, я пом-ню вас, трелет пер-вой встре-чи и сви- да- ния

The vocal melody is written on a single staff. The piano accompaniment is on two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active line. The tempo is marked 'a tempo'.

- ты и вол- не- нья ти- хой ре- чи! Не за-
час! Воз-вра- тит ли всё вес- на, - солн- ца

The vocal melody continues on a single staff. The piano accompaniment is on two staves, maintaining the harmonic support for the vocal line.

rall.

- быть вес- ны той веч-но! Прек-рас-ный май, о, воз-вра-
свет, цве- ты, лу- на...

The vocal melody is on a single staff. The piano accompaniment is on two staves. The tempo is marked 'rall.' (ritardando). The final measure of the piano part is marked with a 'mf' (mezzo-forte) dynamic.

rit.

- тись и у_лыб_нись, и сча_стье дай, бла_го_у_

p a tempo

- хай и сча_ствие дай! Пре_крас_ный май, пре_крас_ный

poco più mosso e cresc.

май, пре_крас_ный май, о, воз_вра_тись и у_лыб_

p rit.

- нись, и сча_ствие дай, бла_го_у_

Для повторения

a tempo

- хай и сча-стье дай! Пре-крас-ный май, пре-крас-ный

Для окончания

май! // - хай и сча-стье дай, прекрасный

poco a poco cresc.

май, пре-крас-ный май!

ВЕНСКАЯ КРОВЬ

Фантазия С. Мацюшевича на тему вальса

Слова А. ОЙСЛЕНДЕРА

The image shows a musical score for a piano piece. It is divided into two main sections: "A piacere" and "poco a poco cresc.".

The "A piacere" section consists of three systems of music. The first system has a treble clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 9/8 time signature. The right hand has a melodic line with eighth notes and a fermata, while the left hand has a bass line with eighth notes. The second system continues the melodic line in the right hand and the bass line in the left hand. The third system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a bass line. The section ends with a fermata.

The "poco a poco cresc." section consists of three systems of music. The first system has a treble clef with a key signature of three flats and a 4/4 time signature. The right hand has a melodic line with eighth notes and a fermata, while the left hand has a bass line with eighth notes. The second system continues the melodic line in the right hand and the bass line in the left hand. The third system shows the right hand with a melodic line and the left hand with a bass line. The section ends with a fermata.

лес ше- лес- тит на- до мной,

11

вдаль плы- вут об- ла- ка, и зве-

3

- нит где- то песнь, да- ле- ка...

По- лон день ти- ши-

rubato

- ной, чуть дро- жит зо- ло- той лег- ний

rubato

зной. 8-

И лист -

p

a piacere

- ва в слад-ком сне

pp

т. с.

ad.

ten. *rit.*

шеп-чет мне: «У ручь-я ждет лю-

*

би - мый сви - да - нья с то - бой!»

О, как - ти -

8-хо во - круг... у ру - чья ждет ме -

- ня вер - ный друг!

В меч-тах я лов-лю

accel. *a tempo*

ff

3 6 6

гд.

неж-ный взгляд, в нем чи-та-

ten.

- ю: «Люб-лю!»

ВЕНСКИЕ ВЕЧЕРА

На темы из оперетты «Летучая мышь»

Слова М. УЛИЦКОГО

Обработка для голоса с фортепиано С. Мацюшевича

Tempo di Valzer

ff con brio

Бро- дит

mf

ве - тер по ал - ле - ям,

за_пахом_весны_весь_парк_о_ве_ян. И ко_лы_шут_ся де_

- ревь - я, тон - ким жем_чу_гом бе_

rit. a tempo

- ле - я. Как дол_го длит_ся день, та_кой не_у_га_

tenuto

- си - мый... По_вто_ря_ю без кон_ца тво_е и_мя. Я жду те_

- бя, о мой лю_би_мый, чтоб встре_чать с то_бой куд_ря_

rit.

- вый май!

Capriccioso

A...

rit.

p

Tempo I

За-па-хом весны весь парк о-ве-ян.

A...

accel. rit. Poco meno mosso tenuto

Be - rep

a tempo

шеп - чет: « Не пе - чаль - ся! Слы - шишь,

pp *legatissimo* *simile*

льют - ся зву - ки валь - са? Май рас -

- сы - пал звез - ды - лче - лы, ночь ве -

- се - лых пе - сен пол - на!»

poco rit. *p*

a tempo e poco rubato

А...

tr

Tempo di Valzer

tr

Как лег - ко на серд - це

ста - ло, го - лос дру - га я у -

rit. *a tempo*

- зна - ла!.. А...

cresc. *f*

За - па - хом вес - ны весь

парк о - ве - ян... Ночь, свет -

f *ff* *sub. p*

Poco a poco più mosso

ten.
 - лей си - яй! О, си - яй! Пой ве - се - лый

май! Свет - лый май! Ах!

Как мне хо - ро - шо: мой друг при - шел! А...

cresc. *ff* *fp* *cresc.*

ten.
 Как хо - ро - шо! А...

a tempo

Мой друг при - шел! А...

rall.

a tempo

Мой друг при_

_ шел,

мой друг при_ шел!

При - шел!

A!

A!

ff

fff

ГДЕ ЦВЕТЕТ ЛИМОН...

Русский текст А. Ойслендера

Обработка Р. Жене

Tempo di Valzer

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Tempo di Valzer'. The piano part features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The voice part enters with the lyrics 'див - ный край, где столь_ко чу - дес, где смот - рит вол - на в про -'. The piano accompaniment continues with a steady rhythm. The score includes dynamic markings such as *f* (forte), *ff* (fortissimo), *pp* (pianissimo), *rit.* (ritardando), *f*, *p*, and *dolce*. The tempo is marked 'Tempo di Valzer'. The key signature has one flat (B-flat).

див - ный край, где столь_ко чу - дес, где смот - рит вол - на в про -

- стор не - бес, где воз - дух чист и слад - ко ду - шист, о

край, о вол_шеб_ный край! Люб_лю яв_ле_су под

ppp *p* *ppp*

се_нью вет_вей сле_дять по_ут_ру блеск

пер_вых лу_чей, в ти_ши го_лу_бой по_ля_ны лес_

f *f* *p*

_ной бы_ло_е вспо_ми_нать. Бли_зок ты иль да_

f *rit.* *p* *f* *p*

а tempo

_лек, край вол_шеб_ный, род_ной,

f слы-шу я в ти-ши-не *p* неж-ный го-лос,

1. *p rit.* го-лос твой. Бли-зок // 2. *rit.* твой. *a tempo* ля, ля,

ля, ля...

ля, ля, ля, ля...

f 1. rit. e dim. 2. dim.

Ля, ля, ля, ля...

f *p* *decresc.*

poco rit.

Слов_но сон до_ро_

pp

a tempo *mf*

- гой, вновь па_рит песнь любви на_до мной.

mf *f*

rit. *a tempo*

Гор_дый дво_рец стре_

dim. *mf*

- мит - ся ввысь, бле - шут ря-ды ко- лонн,

pp

как па - мять дней, что про - нес - лись, слов - но

mf *pp*

да-ле-кий сон. Из даль-них стран спе-шит вол - на, солн -

mf *p*

- цем про-сторза-жжен. В ро-ще, где свет и ти-ши-на, вес -

mf *pp*

1.
- ной цве-тет ли-мон. Пти -

sf *p*

- цы вы - сок по - лет, ра -

- дость в гру - ди по - ет. О

див - ный край, ко - лы - бель вес - ны, - чу -

- дес - ный край! // - мон. *Più moto*

Ах! О див - ный край, где *Tempo I*

столь- ко чу- дес, где смот- ритвол- на в про- стор не- бес, где

воз- дух чист и слад-ко ду- шист, о край, о вол- шеб- ный край! ля,

f *dolce* *ppp*

ля, ля,

ppp

ля...

cresc. *f* *rit.*

Ах! Ах!

Quasi Adagio

p
Ax!

p

f
Ax!

f
Ax!

f

p

più rit. **Allegro**

О вол_шеб_ный край!

p *f*

МЕЧТЫ

Русский текст В. Крылова

Allegretto

mf

p

poco rall.

p

Меч - тать о

вас, меч - тать и ви - деть в вол - не - нье вез -

- де лишь вас - вес - ны цве - ту - щей ви -

- де - нье, и к вам все - гда бе -

Meno mosso

- гут меч - та за меч - той, как бе - гут вол - на за вол -

rit.

- ной, в ла - зу - ри за - рей бле - стя зо - ло - той. Ес - ли, тре -

poco più moderato

- во - жа сер - деч - ны - е ра - ны, лют - ся не - зри - мо тай - ны - е

poco rall.

a tempo

poco più mosso

сле - зы, ве - тер о - су - шит их бла - го - у - хан - ный, весь на - по -

rall.

Meno mosso

- ен - ный ды - ха - ни - ем ро - зы. В го - ре и ра - дос - ти бу - думеч -

rit.

poco animato

- тать! Дай - те же ру - ку по - жать вам в мол - ча - нье, дай - те в гла -

rall.

a tempo

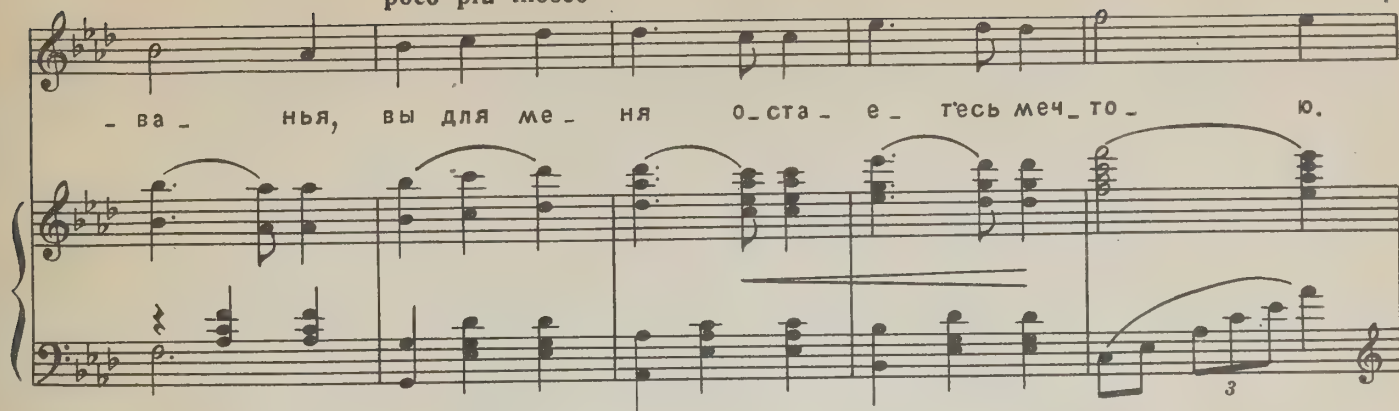
- за взгля - деть - ся с моль - бо - ю! Как ни тос - ку - ю я в час рас - ста -

più mosso

rall.

51
V

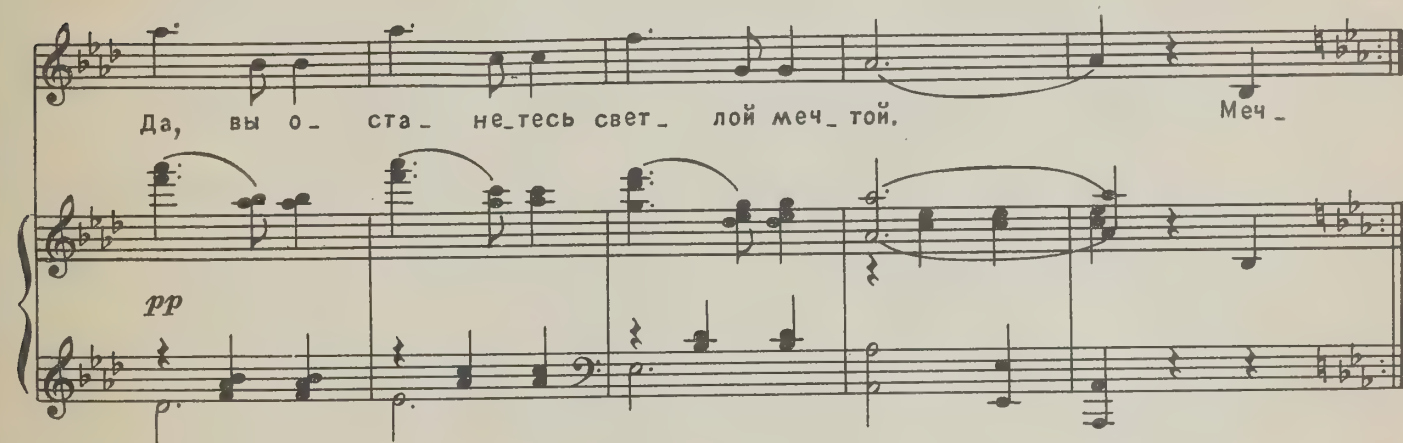
- ва - нья, вы для ме - ня о - ста - е - тесь меч - то - ю.



Meno mosso

Да, вы о - ста - не - тесь свет - лой меч - той. Меч -

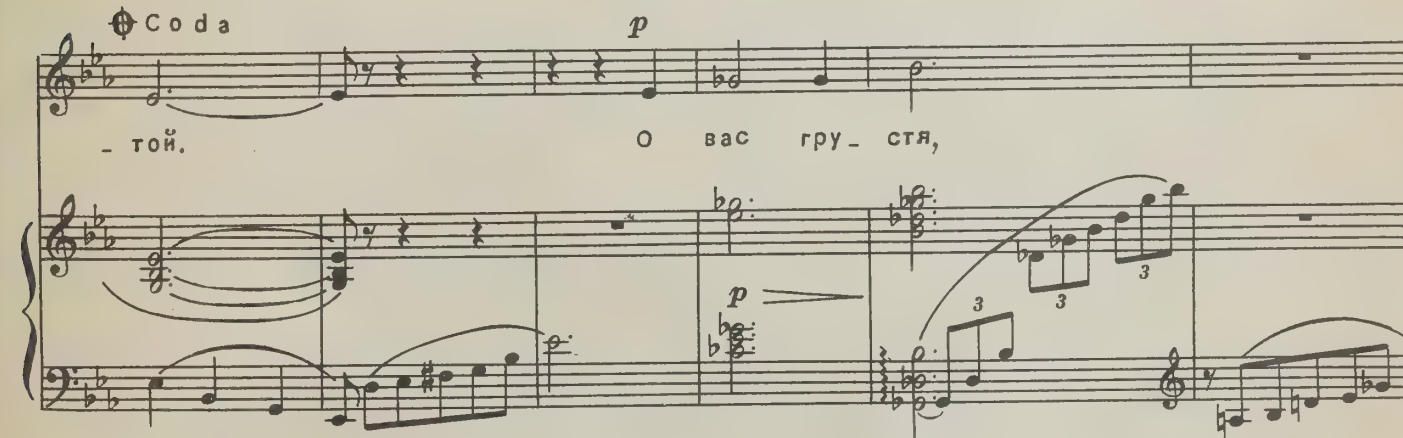
pp



♩ Coda

- той. О вас гру - стя,

p



rit.

меч - та - ю я!

p

sf



ВАЛЬС

из оперетты «Карнавал в Риме»

Tranquillo

p

Я так хо-чу быть вме-сте с ним! Ах,

p

как серд-це бьет-ся... Что со мной? Буд-то сон-что со

rit.

f *p*

Tempo di Valzer

мной?.. Что со мной — я не зна-ю, от-че-го

p

всю ночь без сна я! Я не зна-ю, от-че-го же

мир как буд - то стал дру - гим. Мо - е серд -

- це, как пти - ца, вдруг в гру - ди ста - ло бить - ся.

Я не зна - ю, что слу - чи - лось в э - тот день ве -

- сен - ний с ним. Пол - на чу - дес

ла - зурь не - бес; слов - но

яр-кий ру-мя-нец, бле-щет и тре-пе-щет в не-бе рас-

- свет. ды-ха-ние роз

зе-фир при-нес. Серд-це бьёт-ся в гру-ди мо-

ей всё силь-ней и силь-ней. Что со мной—

я не зна-ю, от-че-го всюночь без сна я, от-че-

- го же серд-це то-же по-те-ря-ло свой по-кой.

pp

Сон же-лан-ный, дол-го-ждан-ный, у-ба-

p

- ю-кай ме-ня! Дай заб-ве-нье на мгно-

rit. *a tempo*

- ве-нье, в мир бла-жен-ства ма-ня! Ах!

cresc. *sf*

ИОГАНН ШТРАУС

СКАЗКИ ВЕНСКОГО ЛЕСА

Для высокого голоса в сопровождении фортепиано

Редактор М. Городецкая. Лит. редактор А. Тарасова
Техн. редактор И. Левитас. Корректор М. Шпанова

Подписано в печать 10.12.81. Формат бумаги 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 2. Печать
офсет. Объем печ. л. 7,0. Усл. п. л. 7,0. Уч.-изд. л. 8,08. Тир. 5000 экз. Изд. № 11641.
Зак 5086. Цена 80 к.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома, Волочаевская, 40

Ш 5204040000—053 103—82
026(01)—82

26.9.88
X

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1507
S86M8
1982
C.1
MUSI

